

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön sekä Tanskan hallituksen ja Grönlannin maakuntahallituksen välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan viisi vuotta 1 päivästä tammikuuta 2016 alkaen.

2 artikla

Periaatteet

- Unionin alukset voivat harjoittaa kalastusta Grönlannin kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslupa. Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset myöntävät unionin aluksille kalastuslupia ainoastaan tämän pöytäkirjan nojalla.
- Grönlanti sitoutuu myöntämään unionin laivastolle etuuskohteluun perustuvan pääsyn käytettävissä oleviin ylijäämäisiin kalavaroihin.
- Sopimuksen 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti Grönlanti sitoutuu siihen, ettei se myönnä suotuisampia edellytyksiä kuin tässä pöytäkirjassa vahvistetaan Grönlannin kalastusalueella toimiville muiden ulkomaisten laivastojen osille, joiden aluksilla on samat ominaisuudet ja jotka pyytävät samoja lajeja kuin mitä kuuluu tämän pöytäkirjan ja sen liitteen soveltamisalaa.
- Sopimuspuolet sitoutuvat ilmoittamaan toisilleen ulkomaisille laivastoille myöntämistään kalastusmahdollisuuksista sekä kullekin 3 artiklan 1 kohdassa luetellulle lajille vahvistetuista suurimmista sallituista saaliista (TACeista).
- Tämän pöytäkirjan tavoitteena on varmistaa ylijäämäisten kalavarojen kestävä hyödyntäminen molemminpuolisen edun mukaisesti. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi molemmat sopimuspuolet tekevät yhteistyötä varmistukseen erityisesti Pohjois-Atlantin laajasti vaeltavien yhteisten kantojen kestävyuden.
- Sopimuspuolet kunnioittavat ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä eurooppalaisessa yleissopimuksessa määriteltyjä perusoikeuksia, työskentelyyn liittyvät oikeudet mukaan luettuina.

3 artikla

Alustavat kalastusmahdollisuudet ja niiden vuotuisen tason määrittelyä koskeva menettely

- Grönlannin viranomaiset sallivat unionin kalastusalusten harjoittaa kalastustoimintaa, jossa kohdelajeina pyydetään jäljempänä lueteltuja lajeja seuraavien alustavien vuotuisen (tonnimääräisten) tasojen mukaisesti:

Kalakantojen alaryhmät Grönlannin kalastusalueella	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Turska ICES-alueilla V, XII, XIV ja NAFO-alueella 1F ⁽¹⁾	1 800
Pelaginen punasimppu ICES-alueilla V, XII, XIV ja NAFO-alueella 1F ⁽²⁾ , paitsi jos pyynti tapahtuu liitteessä olevassa lisäyksessä 4 esitetyn pelagisen punasimpun jous-tojärjestelmän puitteissa	2 200
Punasimppu (pohjakalalaji) ICES-alueella XIV ja V sekä NAFO-suuralueella 1F ⁽³⁾	2 000
Grönlanninpallas NAFO-alueella 1 – etelään linjasta 68° N	2 500
Grönlanninpallas ICES-suuralueilla V, XII ja XIV ⁽⁴⁾	5 200
Pohjankatkarapu NAFO-suuralueella 1	2 600

Kalakantojen alaryhmät Grönlannin kalastusalueella	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Pohjankatkarapu ICES-suuralueilla XIV ja V	5 100
Villakuore ICES-suuralueilla XIV ja V ⁽⁵⁾	20 000
Lestikalat (Grenadier spp.) ICES-suuralueilla XIV ja V ⁽⁶⁾	100
Lestikalat (Grenadier spp.) NAFO-suuralueella 1 ⁽⁷⁾	100
Sivusaalis	1 126

⁽¹⁾ Sen jälkeen, kun ICESin neuvoo-antava komitea on arvioinut käynnissä olevien, Grönlannin vesien turskakantoja (*Gadus morhua*) ja erityisesti Länsi-Grönlannin rannikon ja avomeren sekä Itä-Grönlannin avomeren turskan sukukypsiä naaraita koskevien geneettisten tutkimusten, kalojen merkintäkokeilujen ja yleisten merikalastustutkimusten tuloksia ja tarkastellut ICESin vuosittain antamia päivitettyjä tieteellisiä lausuntoja sekä hoitosuosituksia, sekakomitea tarkistaa tai mukauttaa turskan alustavia kalastusmahdollisuuksia 3 artiklan 2 ja 3 kohdan määräysten mukaisesti.

⁽²⁾ Pyydetään pelagisella troolilla.

⁽³⁾ Pyydetään troolilla.

⁽⁴⁾ Voidaan pyytää samanaikaisesti enintään kuudella aluksella. Tätä pyyntiponnistusrajotusta saatetaan tarkistaa rannikkovaltioiden kesken sovittavan monivuotisen hoitosuunnitelman perusteella.

⁽⁵⁾ Silloin kuin villakuoretta voidaan pyytää, unioni voi kalastaa enintään 7,7 prosenttia villakuoreen 20 päivän kesäkuuta ja seuraavan vuoden 30 päivän huhtikuuta välisellä jaksolla sovellettavasta TACista 3 artiklan 2 ja 3 kohdan määräysten mukaisesti.

⁽⁶⁾ Lestikalaa ja jäälestikalaa ei pyydetä kohdennetusti vaan ainoastaan sivusaaliina muiden kohdelajien kanssa, ja niiden saaliit ilmoitetaan erikseen.

⁽⁷⁾ Lestikalaa ja jäälestikalaa ei pyydetä kohdennetusti vaan ainoastaan sivusaaliina muiden kohdelajien kanssa, ja niiden saaliit ilmoitetaan erikseen.

2. Sekakomitea vahvistaa kunkin pöytäkirjan voimassaolovuoden osalta ja viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä joulukuuta edellä lueteltujen lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet 1 kohdassa esitetyn alustavan tason perusteella ja ottaen huomioon käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot, alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät asiaa koskevat hoitosuunnitelmat, ennalta varautumisen lähestymistavan sekä kalastusalan tarpeet.

a) Jos joidenkin lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, sekakomitea hyvittää tämän myöntämällä kyseiseksi vuodeksi muita kalastusmahdollisuuksia. Jos hyvityksistä ei sovita, sekakomitea mukauttaa 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa.

b) Jos tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat 1 kohdassa vahvistettua tasoa suuremmat, sekakomitea mukauttaa 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa.

3. Edellä 2 kohdassa kuvatun vuosittaisen menettelyn lisäksi Grönlanti voi 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti myöntää 1 kohdassa lueteltujen lajien osalta lisäkalastusmahdollisuuksia, jotka unioni voi hyväksyä kokonaisuudessaan tai osittain. Tällöin sekakomitea vahvistaa kyseiset lisäkalastusmahdollisuudet erityiskokouksessa ja mukauttaa 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa. Unionin toimivaltaisten viranomaisten on annettava Grönlannille vastaus viimeistään kuuden viikon kuluttua lisäkalastusmahdollisuuksia koskevan ehdotuksen vastaanottamisesta.

4. Pohjankatkaravun kalastusmahdollisuudet ICES-suuralueilla XIV ja V voidaan pyytää NAFO-suuralueella 1, jos Grönlannin ja Euroopan unionin laivanvarustajien välisiä kalastusmahdollisuuksien siirtoja koskevat järjestelyt on vahvistettu yrityskohtaisesti. Grönlannin viranomaiset sitoutuvat helpottamaan tällaisia järjestelyjä Euroopan komission asiaan liittyvien jäsenvaltioiden puolesta esittämästä pyynnöstä. Vuotuinen enimmäismäärä, joka voidaan tieteelliset lausunnot huomioon ottaen siirtää, on 2 000 tonnia. Unionin alusten kalastustoimintaa koskevat samat edellytykset, jotka on vahvistettu grönlantilaiselle laivanvarustajalle myönnettyssä kalastusluvassa, jollei liitteessä olevan I luvun määräyksistä muuta johdu.

5. Sivusaaliin hallinnointi

Grönlannin kalastusalueella kalastavien unionin alusten on noudatettava sivusaaliita koskevia sovellettavia sääntöjä sekä säänneltyjen että sääntelemättömien lajien osalta, ja niiden on myös noudatettava poisheittämissäntöjä.

- a) Sivusaaliit määritellään minkä tahansa meren elävän eliön tahattomiksi saaliiksi, jotka ovat sellaisten lajien saaliita, jotka eivät kuulu kalastusluvassa ilmoitettuihin aluksen kohdelajeihin tai jotka eivät täytä vähimmäiskokoa koskevia vaatimuksia.
- Sivusaaliiden enimmäismäärät rajoitetaan pohjankatkaravun pyynnissä 5 prosenttiin ja muissa kalastuksissa 10 prosenttiin.
 - Sivusaaliille ei myönnetä erityistä kalastuslupaa.
- b) Kaikki sivusaaliit on kirjattava ja ilmoitettava.
- c) Sivusaaliista ei suoriteta erityistä kalastuslupamaksua, koska pöytäkirjan liitteessä vahvistetut kohdelajeista suoritettavat maksut on määritelty sallittuja sivusaaliita koskevat säännöt huomioon ottaen.
- d) Edellä a–c kohdassa mainittujen sivusaalimäärien ja sääntöjen lisäksi ja niiden rajoittamatta unionin alusten on toteutettava kalastustrategioita varmistaakseen, että grönlanninpaltaan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja turskan sivusaaliit, turskan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit sekä punasimpun kohdennetussa kalastuksessa saadut turskan ja grönlanninpaltaan sivusaaliit eivät ylitä viittä prosenttia kohdelajin sallitusta saaliista kalastusmatkaa kohden. Kalastusmatkalla tarkoitetaan Grönlannin kalastusalueelle saapumisen ja sieltä poistumisen välistä aikaa. Jos aluksen lasti puretaan kokonaisuudessaan Grönlannin satamassa, myöhemmät saaliit luetaan kuuluvaksi uuteen kalastusmatkaan.
- e) Turskan, punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliiden sallittu enimmäisprosenttiosuus on mainittava kohdelajin kalastusluvassa.
- f) Sivusaaliita ja niiden tarkkaa koostumusta arvioidaan vuosittain sekakomiteassa.
- g) Jos turskan, punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit ylittävät e alakohdassa tarkoitetun enimmäismäärän, ylittävä määrä kerrotaan kolmella ja luetaan kalastusluvassa mainittuun kohdelajin sallittuun määrään.
- h) Kaikki unionin alusten pohjankatkaravun, turskan, punasimpun tai grönlanninpaltaan kohdennetussa kalastuksessa saamat turskan, punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit luetaan 3 artiklan 1 kohdassa määriteltyyn sivusaalisvarantoon.

4 artikla

Taloudellinen korvaus – Maksumenettely

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi on 16 099 978 euroa vuodessa.
2. Taloudellinen korvaus muodostuu seuraavasti:
 - a) 13 168 978 euron vuosittainen määrä pääsystä Grönlannin kalastusalueelle, jollei 3 artiklan 2 ja 3 kohdasta tai 8 artiklasta muuta johdu;
 - b) 2 931 000 euron vuosittainen erityismäärä, joka osoitetaan Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.
3. Lisäksi varataan 1 700 000 euron suuruinen rahoitusvaraus sekakomitean 3 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti vahvistamien lisäkalastusmahdollisuuksien ja 8 artiklan mukaisesti vahvistettavien mahdollisten uusien kalastusmahdollisuuksien hyvittämiseksi. Unioni maksaa kyseisistä lisäkalastusmahdollisuuksista ja uusista kalastusmahdollisuuksista määrän, joka on 17,5 prosenttia liitteessä olevassa II luvussa vahvistetusta viitehinnasta.
4. Unionin maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä voi olla enintään kaksinkertainen 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään nähden.
5. Unioni maksaa 2 kohdan a alakohdassa vahvistetun määrän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä maaliskuuta sekä rahoitusvarauksesta suoritettavat mahdolliset lisämäärät samoissa määräajoissa tai mahdollisimman pian niiden jälkeen. Unioni maksaa 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun erityismäärän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä kesäkuuta.
6. Grönlannin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.
7. Taloudellinen korvaus maksetaan Grönlannin viranomaisten ilmoittamassa rahoituslaitoksessa olevalle valtionkassan tilille.

*5 artikla***Kestävän kalastuksen edistäminen – Alakohtainen tuki**

1. Edellä 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistettu alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus pidetään erillään kalavaroihin pääsystä suoritettavista maksuista. Kyseistä rahoitustukea määrittää ja sen ehtona on Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tavoitteiden toteutuminen, mitä sekakomitean arvioi kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi laaditun vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman huomioon ottaen.

2. Sekakomitea hyväksyy heti sen jälkeen, kun tätä pöytäkirjaa on alettu soveltaa ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua soveltamisen alkamispäivästä monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

- a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;
- b) vuosittaiset ja monivuotiset tavoitteet, joilla pyritään varmistamaan vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuvuus, ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Grönlannin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuvuuden varmistamiseen;
- c) perusteet ja menettelyt saavutettujen tulosten vuosittaista arviointia varten.

3. Kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa.

4. Alakohtaiseen tukeen tarkoitettu rahoitustuki maksetaan erissä käyttäen lähtökohtana yksityiskohtaista analyysia, joka tehdään alakohtaisen tuen täytäntöönpanon tuloksista ja ohjelmatyön aikana havaituista tarpeista. Unioni voi keskeyttää kyseisen erityisen rahoitustuen maksamisen osittain tai kokonaan, jos:

- a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;
- b) kyseistä rahoitustukea ei ole pantu täytäntöön sovitun ohjelman mukaisesti.

Maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että unioni ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

Rahoitustukea aletaan jälleen maksaa, kun osapuolet ovat kuulleet tosiaan ja päässeet asiassa yhteisymmärrykseen, ja/tai se on perusteltua 5 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

5. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Pöytäkirjan lakattua olemasta voimassa molemmat sopimuspuolet jatkavat tarvittaessa tätä seurantaan sekakomiteassa siihen asti, kun 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty alakohtaiseen tukeen liittyvä erityinen taloudellinen korvaus on käytetty kokonaisuudessaan.

*6 artikla***Tieteellinen yhteistyö**

Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä Grönlannin kalastusalueella, myös alueellisella tasolla ja erityisesti NEAFC:n ja NAFO:n ja minkä tahansa muun alialueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa. Sekakomitea voi toteuttaa toimenpiteitä kalavarojen kestävän hyödyntämisen varmistamiseksi Grönlannin kalastusalueella asiaa koskevien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaisesti.

*7 artikla***Koekalastus**

1. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä, joka liittyy erityisesti 5 artiklan soveltamisalaan ja jonka tavoitteena on toteuttaa sellaisten lajien ja kantojen, joita ei mainita 3 artiklan 1 kohdassa, kestävää koekalastusta liitteessä olevassa VI luvussa esitettyä menettelyä noudattaen ja siten, ettei tällainen toiminta vaikuta 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa vahvistettuun unionin taloudelliseen korvaukseen.

2. Kun sopimuspuolet katsovat 1 kohdan mukaisella koekalastuksella saavutetun myönteisiä tuloksia ja sekakomitea vahvistaa uusia kalastusmahdollisuuksia 2 artiklan 2 ja 5 kohdan ja 8 artiklan määräysten mukaisesti, Grönlannin viranomaiset myöntävät vähintään 50 prosenttia kaikista uusien lajien käytettävissä olevista kalastusmahdollisuuksista unionille niin kauan kuin tämä pöytäkirja on voimassa.

8 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Uusina kalastusmahdollisuuksina pidetään 3 artiklan 1 kohtaan sisällytettävien lajien ja kantojen kalastusmahdollisuuksia, joiden perusteella 4 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osaa korotetaan vastaavassa suhteessa.

2. Jos jompikumpi sopimuspuoli ilmaisee kiinnostuksensa sisällyttää 3 artiklan 1 kohtaan uusia kalastusmahdollisuuksia, sekakomitea arvioi asiaa Grönlannin lainsäädännön, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen sekä ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella. Sen jälkeen uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovelletaan 3 artiklan 2 ja 3 kohdassa vahvistettua menettelyä. Sekakomitea myös vahvistaa uusien lajien osalta viitehinnat sekä lupamaksut, joita sovelletaan niin kauan kuin tämä pöytäkirja on voimassa.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen ja taloudellisen korvauksen tarkistaminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen ja taloudellisen korvauksen maksaminen voidaan keskeyttää tai korvausta voidaan tarkistaa jommankumman sopimuspuolen yksipuolisesta aloitteesta, jos:

- a) epätavalliset olosuhteet estävät kalastuksen harjoittamisen Grönlannin kalastusalueella; tai
- b) tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi, minkä vuoksi jompikumpi sopimuspuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten; tai
- c) sopimuspuolten kesken esiintyy erimielisyyttä tämän pöytäkirjan tulkinnasta tai täytäntöönpanosta; tai
- d) jompikumpi sopimuspuoli rikkoo tämän pöytäkirjan määräyksiä, erityisesti perusoikeuksien kunnioittamista koskevaa 2 artiklan 6 kohtaa.

Tätä alakohtaa ei sovelleta, jos rikkominen tapahtuu jollakin sellaisella vastuu- tai toimivalta-alueella, jolla Grönlannin hallituksella ei Tanskan kuningaskunnan itsehallintoalueena ole virallista vastuuta eikä toimivaltaa.

2. Unioni voi keskeyttää 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun alakohtaiseen tukeen tarkoitettua korvauksen maksamisen 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisen ja taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

4. Tämän pöytäkirjan soveltamista ja taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on edellä mainittujen olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palautunut ennalleen ja kun sopimuspuolet ovat neuvoteltuaan päässeet asiassa yhteisymmärrykseen. Taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

10 artikla

Kalastusluvan väliaikainen peruuttaminen ja luvan palauttaminen

Grönlanti voi peruuttaa liitteessä määrätyn kalastusluvan, jos:

- a) alus syyllistyy Grönlannin lainsäädännön vakavaan rikkomiseen; tai
- b) aluksen omistaja ei ole noudattanut rikkomisesta, johon alus on syyllistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä. Kun tuomioistuimen päätöksen noudattaminen on alkanut, alukselle palautetaan sen kalastuslupa luvan jäljellä olevaksi ajaksi.

*11 artikla***Irtisanominen**

Sen jälkeen, kun sopimus on irtisanottu sen 12 artiklan 2 ja 3 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, tämän pöytäkirjan 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

*12 artikla***Kansallinen lainsäädäntö**

1. Unionin kalastusalusten toimintaan Grönlannin kalastusalueella sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavaa lainsäädäntöä, ellei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.
2. Grönlanti ilmoittaa unionille kalastuspolitiikkaan liittyvän lainsäädännön muutoksista tai uuden lainsäädännön antamisesta vähintään kolme kuukautta ennen tällaisten muutosten tai uuden lainsäädännön voimaantuloa.

*13 artikla***Luottamuksellisuus**

1. Grönlanti ja unioni sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin kalastusalueisiin ja niiden toimintaan liittyviä, tämän pöytäkirjan ja sen liitteen yhteydessä saatuja henkilötietoja käsitellään kaikkina aikoina luottamuksellisuuden ja tietosuojan periaatteiden mukaisesti.
2. Sopimuspuolet varmistavat, että julkisesti saataville voidaan asettaa ainoastaan koostettuja tietoja unionin laivaston Grönlannin kalastusalueella harjoittamasta kalastustoiminnasta. Tietoja, joita muutoin saatetaan pitää luottamuksellisina, voidaan käyttää yksinomaan pöytäkirjan täytäntöönpanoon sekä tieteellisiin, kalastuksenhoitoon, kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun liittyviin tarkoituksiin.

*14 artikla***Väliaikainen soveltaminen**

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2016.

*15 artikla***Voimaantulo**

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN YHTEISÖN SEKÄ TANSKAN HALLITUKSEN JA GRÖNLANNIN MAAKUNTAHALLITUKSEN VÄLISESSÄ KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUKSESSA MÄÄRÄTTYJEN KALASTUSMAHDOLLISUUKSIEN JA TALOUDELLISEN KORVAUKSEN VAHVISTAMISESTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUKAISTA EU:N ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, toimivaltaisella viranomaisella tarkoitetaan:

- unionin osalta Euroopan komissiota
- Grönlannin osalta kalastus-, metsästys- ja maatalousministeriötä.

2. Kalastusluvalla tarkoitetaan EU:n kalastusalukselle myönnettyä lupaa, joka antaa alukselle oikeuden harjoittaa erityistä kalastustoimintaa määrättyinä aikana Grönlannin kalastusalueella, sellaisena kuin se määritellään 3 kohdassa.

3. Kalastusalue

- 3.1 Kalastuksen on tapahduttava Grönlannin kalastusalueella, sellaisena kuin siitä säädetään 20 päivänä lokakuuta 2004 annetussa asetuksessa nro 1020 kuninkaallisen asetuksen nro 1005 mukaisesti (kuninkaallinen asetus nro 1005, annettu 15 päivänä lokakuuta 2004, yksinomaisesta talousvyöhykkeestä 22 päivänä toukokuuta 1996 annetun lain nro 411 voimaan saattavan, Grönlannin yksinomaisesta talousvyöhykkeestä annetun lain voimaantulosta).
- 3.2 Kalastustoiminnan on tapahduttava vähintään 12 meripeninkulman päässä perusviivasta kalastustoiminnasta 31 päivänä lokakuuta 1996 annetun Grönlannin maakäräjien lain nro 18, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä joulukuuta 2012 annetulla maakäräjien lailla nro 12, 7 §:n 2 momentin mukaisesti, ellei nimenomaisesti toisin säädetä.
- 3.3 Perusviiva määritellään Grönlannin aluevesien rajoista annetun kuninkaallisen asetuksen muuttamisesta 15 päivänä lokakuuta 2004 annetun kuninkaallisen asetuksen nro 1004 mukaisesti.

II LUKU

KALASTUSLUPIEN (LISENSSIEN) HAKEMINEN JA MYÖNTÄMINEN

1. Edellytykset kalastusluvan saamiseksi

- 1.1 Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettu kalastuslupa voidaan myöntää alukselle ainoastaan sillä edellytyksellä, että alus on kirjattu EU:n kalastusalusrekisteriin, ja sellaisille aluksille, jotka haluavat kalastaa pelagisen punasimpun joustojärjestelmään puitteissa, ainoastaan sillä edellytyksellä, että kyseiset alukset on ilmoitettu NEAFC:lle tämän sääntöjen mukaisesti. Alukset eivät saa olla minkään alueellisen kalastuksenhoitojärjestön LIS-alusten luettelossa.
- 1.2 Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen omistajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Grönlannin kalastusalueella. Niiden on pitänyt täyttää kaikki sopimuksesta johtuvat aiemmat velvoitteensa.

2. Kalastuslupahakemus

- 2.1 Siihen asti kun sopimuspuolet ovat yhteisesti ottaneet käyttöön sähköisen lisenssijärjestelmän, kalastuslupahakemukset ja kalastusluvut on toimitettava seuraavalla tavalla.
- 2.2 EU:n toimivaltainen viranomainen toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti (kollektiivisen/kollektiiviset) kalastuslupahakemuksen/-hakemukset kunkin tämän sopimuksen mukaisesti kalastamaan aikovan aluksen osalta. Hakemus on tehtävä Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen sitä varten toimittamalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä 1. Useita EU:n aluksia omistava varustaja tai tämän edustaja voi esittää kollektiivisen kalastuslupahakemuksen, jos kyseiset alukset purjehtivat yhden ja saman jäsenvaltion lipun alla.

- 2.3 Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä todiste lupamaksun maksamisesta haettujen lajien ja määrien osalta tämän luvun 7 kohdan määräysten mukaisesti.
 - 2.4 Kuhunkin pöytäkirjan voimassaoloaikana tehtyyn ensimmäiseen hakemukseen tai kuhunkin hakemukseen, joka tehdään asianomaisen aluksen teknisen muuttamisen jälkeen, on liitettävä uusi (enintään 12 kuukautta vanha), vähintään kokoa 15 × 10 cm oleva digitaalinen värivalokuva, jossa alus on sivulta nähtynä ja jossa aluksen nimi ja tunnistenumero ovat näkyvissä aluksen rungossa.
 - 2.5 Jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen katsoo, ettei hakemus ole täydellinen tai että se ei muutoin täytä 1, 2.2, 2.3 ja 2.4 kohdan edellytyksiä, sen on esitettävä perustelunsa EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 7 työpäivän kuluessa siitä, kun Grönlanti on vastaanottanut hakemuksen.
3. Kalastusluvan myöntäminen
 - 3.1 Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on toimitettava kalastusluvat sähköisesti EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä. Sähköisesti toimitetut kalastusluvat ovat pöytäkirjan ja sen liitteen soveltamiseksi samanarvoisia kuin niiden alkuperäiskappaleet.
 - 3.2 Kussakin kalastusluvassa on ilmoitettava pyydettyjen saaliin sallittu määrä. Kollektiivisen hakemuksen perusteella myönnettyssä kalastusluvassa on mainittava sen lajin kokonaismäärä, josta lupamaksu on maksettu, ja siinä on oltava maininta ”sallittu määrä, joka jaetaan seuraavien alusten kesken (kunkin kollektiivisessä hakemuksessa mainitun aluksen nimi)”.
 - 3.3 Kalastuslupa tai sen jäljennös on säilytettävä aluksella koko ajan, ja se on esitettävä Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.
 4. Kalastusluvan muuttaminen
 - 4.1 Kalastusluvassa ilmoitettujen sallittujen määrien muuttaminen edellyttää uutta hakemusta.
 - 4.2 Jos kalastusluvan muutos liittyy määriin, jotka ylittävät jo ilmoitetun sallitun määrän, aluksen on suoritettava maksu, joka on 7.1 kohdassa määrätty määrä kolminkertaisena sallitun määrän ylittävän määrän osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4.3 kohdan soveltamista. Kyseiselle alukselle ei myönnetä uutta kalastuslupaa ennen kuin ylitetyt määrät vastaavat maksut on suoritettu.
 - 4.3 Poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa EU:n kalastusmahdollisuuksia ei ole tietyn lajin osalta käytetty kokonaisuudessaan, ja yksinomaan siinä tarkoituksessa, ettei Grönlannin kalastusalueella pöytäkirjan mukaisella kalastusluvalla kalastavan EU:n aluksen toiminta keskeydy, jos on todennäköistä, että asianomainen alus ylittää sallitun määränsä, lippuvaltion on välittömästi ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle aikeestaan esittää kyseisen lajin lisämäärien saamiseksi uutta kalastuslupaa koskeva muodollinen hakemus ja toimitettava ilmoituksesta jäljennös EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle. Alus voi jatkaa kalastustoimintaansa edellyttäen, että laivanvarustaja toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle todistuksen asiaankuuluvien maksujen suorittamisesta 24 tunnin kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta ja että vastaava uutta kalastuslupaa koskeva hakemus välitetään Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle 5 työpäivän kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. Näiden määräysten noudattamatta jättämisen tapauksessa alukseen sovelletaan 4.2 kohdassa määrättyä menettelyä.
 5. Kalastusluvan siirtäminen
 - 5.1 Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.
 - 5.2 Joissakin harvoissa tapauksissa ja EU:n toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä aluksen kalastuslupa voidaan kuitenkin korvata uudella, toiselle EU:n alukselle myönnettävällä kalastusluvalla. Korvaaminen tapahtuu EU:n toimivaltaisen viranomaisen välityksellä esitetyn hakemuksen perusteella. Uudessa kalastusluvassa on mainittava sallittu saalismäärä, joka vastaa sen lajin, jonka osalta kalastuslupamaksut on jo suoritettu, määrää vähennettynä ensimmäisen aluksen mahdollisesti jo pyytämällä saaliilla.
 - 5.3 Korvattu kalastuslupa lakkaa olemasta voimassa päivänä, jona Grönlannin toimivaltainen viranomainen on myöntänyt uuden luvan.

6. Kalastusluvan voimassaoloaika

- 6.1 Kalastuslupa on voimassa myöntämispäivästä sen kalenterivuoden loppuun, jona se on myönnetty.
- 6.2 Villakuoreen kalastuksen osalta kalastusluvat myönnetään 20 päivästä kesäkuuta 31 päivään joulukuuta, ja myös seuraavan vuoden 1 päivästä tammikuuta 30 päivään huhtikuuta.
- 6.3 Jos EU:n aluksille tietyksi vuodeksi vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, myönnettäviä kalastusmahdollisuuksia koskevaa EU:n lainsäädäntöä ei ole hyväksytty kalastusvuoden alkuun mennessä, ne EU:n alukset, joilla on lupa kalastaa edellisen kalastusvuoden 31 päivänä joulukuuta, voivat jatkaa toimintaansa saman kalastusluvan perusteella sinä vuonna, jonka osalta lainsäädäntöä ei ole hyväksytty, jollei tieteellisistä lausunnoista muuta johdu. Tällöin edellisen vuoden kalastusluvassa ilmoitetusta kiintiöstä voidaan käyttää yksi kahdestoistaosa kuukautta kohden, edellyttäen että kiintiöstä maksetaan sovellettava kalastuslupamaksu. Väliaikaista kiintiötä voidaan mukauttaa tieteellisten lausuntojen ja kutakin kalastusta koskevien ehtojen perusteella.
- 6.4 Pohjankatkaravun kalastusluvasta tietyn vuoden 31 päivänä joulukuuta käyttämättä oleva määrä voidaan EU:n toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä siirtää seuraavalle vuodelle enintään 5 prosentin osalta kalastusluvan alkuperäisestä määrästä, jos tällainen siirto on tieteellisten lausuntojen perusteella mahdollinen. Siirretty määrä on käytettävä viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä huhtikuuta.

7. Kalastuslupamaksu, maksut ja palautukset

- 7.1 EU:n alusten suorittamat kalastuslupamaksut ovat seuraavat:

Laji	euroa tonnilta vuosina 2016–2017	euroa tonnilta vuosina 2018–2020
Turska	132,63	142,11
Punasimppu (pelaginen laji)	78,11	83,68
Punasimppu (pohjakalalaji)	78,11	83,68
Grönlanninpallas	190,11	203,68
Pohjankatkarapu – itäinen	73,68	78,95
Pohjankatkarapu – läntinen	117,89	126,32
Villakuore	7,00	7,50

- 7.2 Ennen kuin tätä pöytäkirjaa aletaan soveltaa, Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa EU:lle yksityiskohtaiset tiedot valtion pankkitilistä (pankkitileistä), jolle (joille) laivanvarustajat suorittavat maksut pöytäkirjan voimassaoloajalta. Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle viimeistään kahta kuukautta aikaisemmin kaikista muutoksista näihin tietoihin.
- 7.3 Kalastuslupamaksun on sisällettävä kaikki kalastukseen pääsyyn liittyvät kansalliset ja paikalliset maksut sekä pankin rahansiirtopalveluista perimät maksut. Jos alus ei ole suorittanut pankin perimää tilisiirtomaksua, maksu on suoritettava kyseisen aluksen seuraavan kalastuslupahakemuksen yhteydessä, ja se on edellytyksenä uuden kalastusluvan saamiselle.
- 7.4 Jos sallittua määrää ei pyydetä, tätä sallittua määrää vastaavaa maksua ei palauteta varustajalle.
- 7.5 Kuitenkin siinä tapauksessa, että pöytäkirjan 9 tai 11 artiklaa sovelletaan, eikä alus sen vuoksi pysty pyytämään kyseisen kalenterivuoden osalta sallittua saalista lainkaan, tai jos kalastuslupaa ei myönnetä, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on palautettava kalastuslupamaksu aluksen omistajalle kokonaisuudessaan 60 kalenteripäivän kuluessa palautusta koskevan pyynnön jättämisestä.
- 7.6 Sivusaaliista ei makseta kalastuslupamaksua.

8. Lajien viitehinnat ovat seuraavat:

Laji	Hinta elopainolta tonnia kohden (euroa)
Turska	1 800
Punasimppu (pelaginen laji)	1 700
Punasimppu (pohjakalalaji)	1 700
Grönlanninpallas	4 375
Pohjankatkarapu	3 240
Villakuore	190
Lestikalat	975
Sivusaalis	1 990

III LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

1. Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava EU:n toimivaltaisen viranomaisen saataville ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen aloittamista englanninkielinen toisinto oleellisesta Grönlannin lainsäädännöstä, joka koskee seurantaa, valvontaa ja tarkkailua sekä teknisiä säilyttämistoimenpiteitä.

IV LUKU

SEURANTA, VALVONTA JA TARKKAILU

1 jakso

Saaliiden kirjaaminen ja niistä ilmoittaminen

1. EU:n alusten, joilla on sopimuksen mukainen lupa kalastaa, on ilmoitettava saaliinsa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavalla tavalla, kunnes molemmilla sopimuspuolilla on yhteisessä käytössä sähköinen raportointijärjestelmä (ERS), sanotun kuitenkaan rajoittamatta lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen ilmoittamiselle asettamien vaatimusten soveltamista. Kun tällainen sähköinen raportointijärjestelmä (ERS) tulee voimaan, se korvaa 1, 2 ja 3 jaksossa esitetyt sähköistä raportointia koskevat määräykset.
2. Sopimuksen mukaisesti kalastavien EU:n kalastusalusten päälliköiden on kirjattava kalastuspäiväkirjaan kunkin Grönlannin kalastusalueelle tekemänsä matkan osalta kalastustoimensa ja ilmoitettava kunkin lajin kaikki pyydettyt, aluksella olevat ja tämän pöytäkirjan 3 artiklan 4 kohdan nojalla poisheitetyt määrät, jotka ylittävät 50 kilogrammaa elopainona ilmaistuna. Kyseiset laji- ja pyydyskohtaisesti laaditut kalastuspäiväkirjat on pyynnöstä toimitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lähetettävä aluksen edustajalle (asiamiehelle) lisäyksessä 1 esitetyssä kalastusluvan hakulomakkeessa ilmoitetun mukaisesti. Kustakin kalastuspäiväkirjan tyypistä on myös toimitettava mallikappale EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle. Jos kalastuspäiväkirjan muotoa muutetaan, muutoksista on ilmoitettava viipymättä ja kalastuspäiväkirjan uudet versiot on toimitettava EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.
3. Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja nostokertakohtaisesti ja ilmoitettava kaikki kuhunkin nostokertaan liittyvät saaliit ja poisheitetyt määrät jokaiselta päivältä, jona EU:n kalastusalue harjoittaa Grönlannin kalastusluvan mukaista toimintaa.

4. Kalastuspäiväkirja on täytettävä selkeästi suuraakkosin, ja päällikön on allekirjoitettava se.
5. Päällikkö vastaa kirjattujen ja toimitettujen kalastuspäiväkirjatietojen paikkansapitävyydestä.
6. Kunkin kalastusmatkan päättyessä on kalastuspäiväkirjasta lähetettävä jäljennös Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle 10 päivän kuluessa satamaan saapumisesta joko postitse, sähköpostitse tai faksina. Päällikön on lähetettävä jäljennös myös lippuvaltiolle.
7. Siinä määrin kuin mahdollista päällikkö toimittaa Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen esittämästä pyynnöstä myös purettuja saaliita koskevia lisätietoja.
8. Jos EU:n alus ei ole noudattanut saalisraportointia koskevia määräyksiä, Grönlannin toimivaltaisella viranomaisella on valtuudet keskeyttää voimassa olevan kalastuslupan käyttö, kunnes kyseisiä määräyksiä noudatetaan. Rikkomisen toistuessa Grönlannin toimivaltainen viranomainen voi kieltäytyä uusimasta asianomaisen aluksen kalastuslupaa. Asiasta on annettava asianmukaisesti tieto EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle.
9. Sopimuspuolet pyrkivät ottamaan käyttöön mahdollisimman pian EU:n alusten Grönlannin kalastusalueella harjoittamaan kalastustoimintaan liittyvän sähköisen raportointijärjestelmän yhteisesti sovittujen hallinnointi- ja täytäntöönpano-ohjeiden mukaisesti. Sähköisellä raportointijärjestelmällä mahdollistetaan muun muassa alusten sijaintia, pyydettyjä saaliita, kalastustoimia ja kalastuslupia koskevien tietojen vaihto.
10. Grönlannin toimivaltainen viranomainen antaa EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle vuosittain ja aina tämän sitä pyytäessä tiedon Grönlannin kalastusalueella pöytäkirjan mukaisia kalastusmahdollisuuksia hyödyntävien kolmansien osapuolten alusten saaliista.

2 jakso

Kalastusalueelle tulo ja sieltä poistuminen

1. Grönlannin kalastusalueella kalastavan tai sinne kalastamaan aikovan EU:n kalastusaluksen päällikön on toimitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavat raportit ja ilmoitukset sähköisesti, sähköpostitse tai faksina asiaa koskevassa kansallisessa lainsäädännössä vahvistettujen säännösten mukaisesti ⁽¹⁾:
 - a) "saapumisilmoitus", joka on lähetettävä Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle viimeistään 5 päivää ennen alueelle saapumista. Kaikista saapumisilmoituksen muutoksista on ilmoitettava viipymättä Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle;
 - b) "toimintailmoitus", joka on annettava aikaisintaan 24 tuntia ja viimeistään 12 tuntia ennen alueelle saapumista;
 - c) "toimintailmoitus" – aluksen on annettava toimintailmoitus ennen poistumista sillä Grönlannin kalastusalueella, jolla se aikoo kalastaa, sijaitsevasta satamasta, tai ennen poistumista alueella sijaitsevasta purkamispisteestä, kun alus aikoo jatkaa kalastamista;
 - d) "viikoittainen raportti", joka on lähetettävä maanantaisin ennen klo 1000 (UTC) niin kauan, kun alus harjoittaa toimintaa, eli alkaen siitä, kun alus on antanut *toimintailmoituksen*, ja päättyen siihen, kun se on antanut *toiminnan lopettamista koskevan ilmoituksen*. Ensimmäisen viikoittaisen raportin on katettava ajanjakso Grönlannin kalastusalueelle saapumisesta tai Grönlannin kalastusalueella sijaitsevasta satamasta lähtemisestä seuraavaan sunnuntaihin klo 2400 (UTC) asti. Myöhempien viikoittaisten raporttien on katettava ajanjakso maanantaista klo 0000 (UTC) alkaen sunnuntaihin klo 2400 (UTC) asti. Jos alukselle myönnetty kalastusmahdollisuudet tai kalastuskiintiöstä annetussa Grönlannin toimeenpanomääräyksessä vahvistettu suurin sallittu kokonaissaalis ovat täyttymässä, GFLK:lla on valtuudet pyytää asianomaista alusta toimittamaan päivittäinen raportti, jossa annetaan samat tiedot kuin viikoittaisessa raportissa. Tällöin ei vaadita viikoittaisten raporttien tai sijainti-ilmoitusten lähettämistä;
 - e) "poistumisilmoitus" – kalastusalusten, jotka aikovat poistua Grönlannin kalastusalueelta, on annettava ilmoitus poistumisesta viimeistään 48 tuntia ennen poistumista;
 - f) "toiminnan päättymistä koskeva ilmoitus" – kalastusaluksen on annettava ennen Grönlannin kalastusalueelta poistumista ilmoitus toiminnan päättymisestä;
 - g) "toiminnan päättymistä koskeva ilmoitus" – kalastusaluksen on ennen Grönlannin kalastusalueella sijaitsevaan satamaan tai purkamispisteeseen saapumista annettava ilmoitus toiminnan päättymisestä.

⁽¹⁾ Avomerikalastuksen seurannasta 9 päivänä joulukuuta 2010 annettu Grönlannin itsehallinnon toimeenpanomääräys nro 18.

3 jakso

Purkamisen ja jälleenlaivaus

1. Jos EU:n alus haluaa purkaa tai jälleenlaivata Grönlannin kalastusalueella saatuja saaliita Grönlannin satamassa, aluksen päällikön tai tämän edustajan (asiamiehen) on ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle asiaa koskevassa kalastuslainsäädännössä vahvistettujen edellytysten mukaisesti seuraavat tiedot.
2. Vähintään 72 tuntia ennen purkamista tai jälleenlaivausta tehtävät ilmoitukset:
 - a) luovuttavan kalastusaluksen tunnistetiedot;
 - b) jälleenlaivaus- tai purkamissatama FAO:n satamakoodiluettelon mukaisesti;
 - c) purkamisen tai jälleenlaivauksen suunniteltu päivä ja kellonaika;
 - d) kunkin purettavan tai jälleenlaivattavan lajin määrä (kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä) (FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkittynä);
 - e) saaliiden määränpää purkamisen tai jälleenlaivaamisen jälkeen (jos tiedossa), esimerkiksi markkinat, yksityinen kulutus, muu;
 - f) jälleenlaivauksen tapauksessa vastaanottavan kalastusaluksen tunnistetiedot ja tyyppi.
3. Jälleenlaivaus edellyttää, että Grönlanti myöntää aluksen päällikölle tai omistajalle ennakkoluvan 24 tunnin kuluessa edellä mainitusta ilmoituksesta.
4. Päällikkö ja/tai hänen edustajansa vastaavat kirjattujen ja toimitettujen purkamis- ja jälleenlaivausilmoitusta koskevien tietojen paikkansapitävyydestä.

4 jakso

Satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä
 - 1.1 Sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneilla EU:n aluksilla, jotka toimivat Grönlannin kalastusalueella tai pyytävät Grönlannin kiintiössä NEAFC:n vesillä (sellaisina kuin ne määritellään lisäyksessä 4), on oltava asennettuna täysin toimiva satelliittiseurantalaite (Vessel Monitoring Systems – VMS), jolla varmistetaan, että niiden sijainti välittyy automaattisesti ja jatkuvasti, vähintään tunnin välein, niiden lippuvaltion maissa sijaitsevaan kalastuksenseurantakeskukseen (FMC).
 - 1.2 Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.
 - 1.3 Jos havaitaan, että alus kalastaa Grönlannin kalastusalueella ilman täysin toimivaa satelliittiseurantalaitetta, eikä tämän jakson 3 kohdan määräyksiä ole noudatettu, Grönlannin viranomaisilla on valtuudet keskeyttää kyseisen kalastusaluksen kalastusluvan voimassaolo välittömästi. Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on viipymättä ilmoitettava tästä asianomaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle. Kalastuslupien keskeyttämisestä on viipymättä ilmoitettava EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle.
 - 1.4 Kukin sijainti-ilmoitus annetaan lisäyksessä 3 esitetystä muodosta ja sisältää seuraavat tiedot:
 - a) aluksen tunnistetiedot;
 - b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveyspiiri), jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
 - c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika;
 - d) aluksen nopeus ja kurssi.
 - 1.5 Ensimmäinen kirjattu sijainti Grönlannin kalastusalueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla "ENT". Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla "POS" lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Grönlannin kalastusalueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla "EXT".

5. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö
 - 5.1 Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja EU:n lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava, että niiden sähköiset laitteet ovat keskenään yhteensopivia, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian.
 - 5.2 Kalastuksenseurantakeskusten väliset viestintäkatkokset eivät saa vaikuttaa alusten toimintaan.
 - 5.3 Kaikki häiriöaikana välittymättä jääneet viestit on lähetettävä mahdollisimman pian sen jälkeen, kun asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välinen viestintä on saatu jälleen toimimaan.
6. Kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimet
 - 6.1 Kalastuksenseurantakeskuksen suunnitelluista huoltotoimista (huolto-ohjelma), jotka voivat vaikuttaa VMS-tietojen vaihtoon, on ilmoitettava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle vähintään seitsemänkymmentäkaksi (72) tuntia etukäteen, ja samalla on mahdollisuuksien mukaan ilmoitettava huoltotöiden päivämäärä ja kesto. Tiedot huoltotoimista, joita ei ollut suunniteltu, on ilmoitettava mahdollisimman pian toiselle kalastuksenseurantakeskukselle.
 - 6.2 Huoltotoimien aikana VMS-tietojen lähettäminen voi odottaa siihen saakka, kun järjestelmä on uudelleen toiminnassa. Asianomaiset VMS-tiedot lähetetään tällöin heti huoltotöiden jälkeen.
 - 6.3 Jos huoltotoimet kestävät yli kaksikymmentäneljä (24) tuntia, VMS-tiedot lähetetään toiselle kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen yhteisesti sovittua vaihtoehtoista sähköistä viestintävälinettä.
 - 6.4 Grönlanti ilmoittaa asiasta kalastuksen seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaaville viranomaisilleen, jottei Grönlannin kalastuksenseurantakeskus katsoisi EU:n alusten rikkoneen VMS-tietojen toimittamista koskevia velvoitteitaan kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimien vuoksi.

5 jakso

Tarkastukset merellä ja satamassa

1. Kalastusluvan saaneille EU:n aluksille Grönlannin kalastusalueella tai satamissa tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Grönlannin alukset ja tarkastajat, jotka ovat selkeästi tunnistettavissa kansainvälisen käytännön mukaisesti.
2. Hyväksytyt tarkastajat on ennen alukselle nousemista ilmoitettava EU:n alukselle päätöksestään tehdä tarkastus. Tarkastajan on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä.
3. Tarkastajat saavat olla EU:n aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle, sen kalastustoiminnalle ja lastille.
4. Satamatarkastukset tehdään FAO:n toimenpiteiden ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen määräämien asiaankuuluvien satamavaltion toimenpiteiden mukaisesti.
5. Grönlannin toimivaltainen viranomainen voi sallia EU:n edustajan osallistuvan tarkkailijana tarkastukseen.
6. EU:n aluksen päällikön on helpotettava tarkastajien alukselle pääsyä ja työtä.
7. Tarkastajat eivät puutu EU:n aluksen päällikön ja lippuvaltion ja/tai aluksen omistajan väliseen yhteydenpitoon. Alusten päälliköitä ei saa vaatia paljastamaan kaupallisesti arkaluontoista tietoa avoimilla radiokanavilla.
8. Tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatintu tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin. Jos aluksen päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta tarkastusraporttia, hänen on esitettävä kieltäytymisensä syyt kirjallisena, ja tarkastajan on lisättävä maininta "kieltäytyy allekirjoittamasta".

9. Tarkastajat antavat EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan. Grönlannin toimivaltainen viranomainen lähettää tarkastusraportista sähköisessä muodossa olevan jäljennöksen EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippujäsenvaltiolle kahdeksan kalenteripäivän kuluessa tarkastuksesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 7 jakson 1 kohdassa tarkoitettujen määräysten soveltamista. Tarvittaessa nämä tiedot asetetaan asiaankuuluvien alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen saataville.

6 jakso

Tarkkailijaohjelma

1. Grönlannin kalastusalueella toteutettaviin kalastustoimiin sovelletaan Grönlannin lainsäädännössä säädettyä tarkkailijaohjelmaa. Grönlannin kalastusalueella kalastamaan oikeuttavan kalastusluvan saaneiden EU:n kalastusalusten päälliköiden on tehtävä Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten kanssa yhteistyötä tarkkailijoiden ottamiseksi alukselle.
2. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset.
3. Tarkkailija nousee alukselle Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja aluksen omistajan yhteisesti sopimassa satamassa. Jos tarkkailija ei ilmesty paikalle ilmoitettuna päivänä 3 tunnin kuluessa ilmoitetusta kellonajasta, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa tarkkailija alukselle. Alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.
4. Tarkkailijan on koko aluksellaolonsa ajan:
 - a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;
 - b) käsiteltävä hyvin aluksella olevia varusteita ja laitteistoja; sekä
 - c) otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.
5. Tarkkailijan tehtävänä on:
 - a) tarkastaa kalastuspäiväkirjaan tehdyt merkinnät, mukaan lukien saaliiden koostumus lajin, määrän, elo- ja jalostuspainon mukaan, sekä tarkastaa preijausilmoitukset ja VMS-raportit;
 - b) pitää yksityiskohtaisesti kirjaa aluksen päivittäisistä toiminnoista riippumatta siitä, kalastaako alus vai ei;
 - c) kirjattava jokaista vetokertaa kohden pyydystyyppi, verkon silmäkoko, kiinnikkeet, saalista ja pyyntiponnistusta koskevat tiedot, koordinaatit, syvyys, pyydyksen vedessäoloaika, saaliin koostumus, poisheitetyt saaliit ja aluksella pidetyt alamittaiset kalat; sekä
 - d) valvoa satelliittiseurantajärjestelmän toimintaa ja raportoida järjestelmän mahdollisista toimintakatkoksista tai -häiriöistä.
6. Kunkin aluksen on järjestettävä tarkkailijalle samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin aluksen päällystöllekin.
7. Aluksen päällikön on laajennettava tällaista yhteistyötä ja avunantoa, jos se on tarkkailijan tehtävien suorittamisen kannalta tarpeen. Yhteistyöhön sisältyy muun muassa se, että tarkkailijalle annetaan tarvittaessa mahdollisuus tarkastaa aluksella pidetyt saaliit, mukaan luettuna saaliit, jotka alus saattaa aikoa heittää takaisin mereen.
8. Merellä tapahtuva tarkkailijan mahdollinen siirtyminen toiseen alukseen on toteutettava valoisaan aikaan turvallisissa olosuhteissa kokeneen miehistön avustuksella, tarkkailijan täydellä suostumuksella ja yleisesti mahdollisimman hyvissä turvallisuusolosuhteissa.
9. Merellä tapahtuvan siirron yhteydessä aluksen päällikön on tehtävä yhteistyötä tarkkailijan turvallisuuden varmistamiseksi.
10. Tarkkailijaraportti
 - 10.1 Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Aluksen päälliköllä on oikeus esittää tarkkailijan raporttiin huomautuksensa. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa jäljennöksen tarkkailijan raportista.
 - 10.2 Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa EU:n toimivaltaisen viranomaisen tai lippuvaltion pyynnöstä jäljennöksen tarkkailijan raportista 8 työpäivän kuluessa.

7 jakso

Rikkomiset

1. Rikkomisten käsittely
 - 1.1 Kaikki rikkomiset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen kalastusluvan saanut EU:n alus on syylistynyt Grönlannin kalastusalueella, on mainittava tarkastusraportissa.
 - 1.2 Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita päällikön ja/tai aluksen omistajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomisen suhteen.
 - 1.3 Jos sopimuksen mukaisen kalastusluvan saanut EU:n alus syylistyy Grönlannin kalastusalueella sääntöjen rikkomiseen, ilmoitus määritellystä rikkomisesta ja päällikölle tai kalastusyrietykselle määrätystä lisäseurauksista lähetetään suoraan aluksen omistajalle Grönlannin voimassa olevassa lainsäädännössä vahvistettuja menettelyjä noudattaen.
 - 1.4 Grönlannin toimivaltainen viranomainen lähettää jäljennöksen tarkastusraportista ja rikkomista koskevasta ilmoituksesta sähköpostitse EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippujäsenvaltiolle mahdollisimman pian.
 - 1.5 Jos rikkomistapauksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä eikä rikkomiseen liity rikosta, oletettu rikkomisen on ennen oikeudellisen menettelyn aloittamista ja neljän päivän kuluessa rikkomisen tiedoksiannosta pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen, asia viedään oikeuskäsittelyyn.
2. Aluksen pysäyttäminen
 - 2.1 Grönlannin on välittömästi ilmoitettava EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippujäsenvaltiolle kaikista tämän sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneiden EU:n kalastusalusten pysäyttämistä. Tässä ilmoituksessa on esitettävä pysäyttämisen syyt sekä rikkomiseen liittyvät asiakirjatodisteet.
 - 2.2 Ennen kuin pysäytetyn EU:n aluksen, sen päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Grönlannin on nimettävä tutkinnan suorittava virkamies ja järjestettävä EU:n viranomaisen pyynnöstä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämislmoituksesta asiaa koskeva tiedotuskokous. Kokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja aluksen omistajan edustaja.
3. Rikkomisesta määrättävät seuraamukset
 - 3.1 Grönlanti vahvistaa rikkomisesta määrättävän seuraamuksen voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
 - 3.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritetään Grönlannin lainsäädännön mukaisesti.
4. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus
 - 4.1 Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen ja rikkomistapaus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, rikkomiseen syylistyneen EU:n kalastusaluksen omistajan on asetettava Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen osoittamaan pankkiin Grönlannin viranomaisen vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki EU:n kalastusaluksen pysäyttämistä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvauksista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Jos oikeuskäsittely kestää pidempään kuin 4 vuotta, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle sekä asianomaiselle lippujäsenvaltiolle säännöllisesti ajantasaista tietoa oikeudellisen menettelyn päätökseen saattamiseksi toteutetusta toimista.
 - 4.2 Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä aluksen omistajalle:
 - a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;
 - b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.
 - 4.3 Oikeudellinen menettely on aloitettava mahdollisimman pian kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
 - 4.4 Grönlannin on ilmoitettava oikeudellisen menettelyn tuloksista EU:lle 14 päivän kuluessa tuomion antamisesta.

5. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

- 5.1 EU:n kalastusalue on vapaa lähtemään satamasta ja jatkamaan kalastustoimintaansa heti, kun pankkivakuus on asetettu tai kun seuraamus on suoritettu taikka kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty.

V LUKU

TILAPÄISET YHTEISYRITYKSET

1 jakso

Tilapäisiä yhteisyrityksiä ja yhteisyrityksiä koskevien hankkeiden arviointimenetelmät ja -perusteet

1. Grönlanti ilmoittaa viipymättä EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisuuksista tilapäisten yhteisyritysten taikka yhteisyritysten perustamiseen grönlantilaisten yritysten kanssa. EU:n toimivaltainen viranomainen välittää tiedon kaikille EU:n jäsenvaltioille. Yhteisyrityksiin liittyvät hankkeet esitetään ja arvioidaan tämän luvun määräysten mukaisesti.
2. Sopimuksen 10 artiklan f kohdan mukaisesti EU esittää Grönlannille mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 10 työpäivää ennen sekakomitean kokoontumista tilapäisiin yhteisyrityksiin ja yhteisyrityksiin, joihin osallistuu EU:n toimijoita, liittyviä hankkeita koskevan teknisen aineiston. Asianomaisten jäsenvaltioiden viranomaiset esittävät hankkeet EU:n toimivaltaiselle viranomaiselle.
3. Sekakomitea erityisesti kannustaa EU:n aluksia hyödyntämään täysimääräisesti pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien alustavia kiintiöitä. Sellaisten lajien osalta, joille sekakomitean ilman tieteellisen lausunnon mukaista perustetta vahvistamat vuotuiset kalastusmahdollisuudet ovat pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, ei oteta huomioon tilapäisiin yhteisyrityksiin ja yhteisyrityksiin liittyviä hankkeita, jotka koskevat samaa lajia ja samaa kalenterivuotta.
4. Sekakomitea arvioi hankkeet seuraavien perusteiden mukaan:
 - a) kohdelaji(t) ja kalastusalue(et);
 - b) kalakannan (-kantojen) tila parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja ennalta varautuvan lähestymistavan perusteella;
 - c) alusta (aluksia) koskevat yksityiskohdat ja ehdotettuihin kalastustoimiin soveltuva teknologia;
 - d) tilapäisten yhteisyritysten osalta kokonaiskesto ja kalastustoimien kesto; sekä
 - e) EU:n laivanvarustajan ja grönlantilaisten kumppaneiden kalastuskokemus.
5. Sekakomitea antaa lausuntonsa hankkeista 3 kohdassa tarkoitetun arvioinnin jälkeen.
6. Pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien saaliit, jotka EU:n alukset ovat pyytäneet tilapäisten yhteisyritysten taikka yhteisyritysten puitteissa, eivät rajoita EU:n jäsenvaltioiden välisten jakamisjärjestelyiden soveltamista.

2 jakso

Tilapäisten yhteisyritysten pääsyä kalavaroihin koskevat ehdot

1. Kalastusluvut

- 1.1 Kun tilapäisiä yhteisyrityksiä koskevat hankkeet ovat saaneet sekakomitealta puoltavan lausunnon, asianomaisten EU:n alusten on haettava kalastuslupaa II luvun määräysten mukaisesti. Hakemuksessa on selkeästi mainittava, että se liittyy tilapäiseen yhteisyritykseen.
- 1.2 Kalastusluvut myönnetään tilapäisen yhteisyrityksen keston ajaksi ja joka tapauksessa enintään kalenterivuodeksi.

- 1.3 Kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että saaliit pyydetään Grönlannin viranomaisten vastaavan Grönlannin TACin puitteissa myöntämistä kalastusmahdollisuuksista, mutta pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien ulkopuolella.
2. Alusten korvaaminen
- 2.1 Tilapäisessä yhteisyrityksessä toimiva EU:n alus voidaan korvata toisella EU:n aluksella, jonka kapasiteetti ja tekniset ominaisuudet ovat vastaavanlaiset, ainoastaan asianmukaisesti perustelluista syistä ja sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta.

VI LUKU

KOEKALASTUS

1. Jos EU:n toimivaltainen viranomainen on sopimuksen 9 artiklan ja 10 artiklan g alakohdan mukaisesti ilmoittanut Grönlannille kiinnostuksesta harjoittaa muiden kuin pöytäkirjan 3 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien ja kantojen koekalastusta,
- 1.1 EU:n toimivaltainen viranomainen esittää Grönlannille viimeistään 15 päivää ennen sekakomitean kokoontumista tekninen aineisto, josta käyvät ilmi:
- kohtelaji(t);
 - ehdotus koekalastustoimen teknisistä muuttujista (toimessa käytettävä teknologia, kesto, kalastusalueet jne.); sekä
 - EU:n osallistumisesta koekalastustoimeen odotettavissa oleva hyöty kalastusalan tieteellisen tutkimuksen ja kehittämisen kannalta.
- 1.2 Grönlanti antaa sekakomitealle seuraavat tiedot:
- Grönlannin omien sekä kolmansien maiden alusten toteuttamien koekalastustoimien yksityiskohdat ja edellytykset;
 - saman lajin osalta aiemmin toteutettujen koekalastustoimien tulokset; sekä
 - saatavissa olevat tieteelliset ja muut tiedot.
2. Sekakomitea arvioi teknisen aineiston ottaen asianmukaisesti huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot sekä ennalta varautumisen lähestymistavan.
3. Sekakomitean EU:n osallistumisesta koekalastukseen, osallistumisen tasosta ja koekalastustoimen teknisistä muuttujista antaman puoltavan lausunnon jälkeen EU:n alusten on esitettävä kalastuslupahakemus II luvun määräysten mukaisesti. Kalastusluvan voimassaolo päättyy viimeistään kalenterivuoden lopussa.
4. Kaikkia IV luvun määräyksiä sovelletaan myös koekalastukseen osallistuviin EU:n aluksiin.
5. Rajoittamatta sitä, mitä 4 kohdassa määrätään, EU:n alusten on merellä tapahtuvan koekalastustoimen aikana:
- ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen aloittamisesta ja toimitettava mahdollisia aluksella ennen koekalastuksen aloittamista olevia saaliita koskeva ilmoitus;
 - toimitettava Grönlannin luonnonvarainstituutille, Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja Euroopan komissiolle viikoittainen raportti saaliista kutakin päivää ja nostokertaa kohden sekä kuvaus toimenpiteen teknisistä muuttujista (sijainti, syvyys, päivämäärä ja kellonaika, saaliit sekä muut havainnot tai huomautukset);
 - taattava yhden Grönlannin tarkkailijan tai Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen valitseman tarkkailijan läsnäolo aluksella. Tarkkailijan tehtävänä on kerätä saaliiden perusteella tieteellisiä tietoja ja ottaa saaliista näytteitä. Tarkkailijaa on kohdeltava aluksen päällystön jäsenenä, ja aluksen omistajan on vastattava tarkkailijan elinkustannuksista tämän aluksellaolon ajan. Päätöksen tarkkailijoiden aluksellaoloajasta sekä tulo- ja lähtösatamasta vahvistaa Grönlannin viranomainen; sekä
 - ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen päättymisestä ja luovutettava alus tarkastettavaksi ennen sen lähtöä Grönlannin kalastusalueelta, jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen sitä pyytää.

6. Koekalastustoimen mukaiset ja sen aikana saadut saaliit ovat aluksen omistajan omaisuutta.
 7. Grönlannin toimivaltainen viranomaisnimeä yhteyshenkilön, jonka tehtävänä on käsitellä kaikkia ennalta arvaamattomia ongelmia, jotka saattaisivat haitata koekalastuksen kehittämistä.
 8. Grönlanti voi tieteellisten neuvonantajien elinten suositusten perusteella vaatia koekalastuksen osalta säilyttämisen- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanoa, ajalliset ja alueelliset kiellot mukaan luettuina.
-

Tämän liitteen lisäykset

Lisäys 1 – Kalastusluvan hakulomake

Lisäys 2 – Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Lisäys 3 – VMS-tietojen muoto

Lisäys 4 – Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

Lisäys 1

Kalastuslupan hakulomake Grönlannin kalastusalueella harjoitettavaa kalastusta varten

1	Lippuvaltio	
2	Aluksen nimi	
3	EU:n alusrekisterinumero	
4	Ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot	
5	Rekisteröintisatama	
6	Kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)	
7	Inmarsat-numero (puhelin, faksi, sähköposti) ⁽¹⁾	
8	Rakennusvuosi	
9	IMO-numero (jos on)	
10	Alustyyppi	
11	Pyydystyyppi	
12	Kohdelaji ja määrä	
13	Kalastusalue (ICES/NAFO)	
14	Kalastuslupan voimassaoloaika	
15	Omistajat (luonnollisen tai oikeushenkilön osoite, puhelin, teleksi, sähköposti)	
16	Aluksen käyttäjä (luonnollisen tai oikeushenkilön osoite, puhelin, teleksi, sähköposti)	
17	Päällikön nimi	
18	Miehistön lukumäärä	
19	Koneteho (kW)	
20	Pituus (suurin pituus)	
21	Vetoisuus (GT)	
22	Jäädetyiskapasiteetti vuorokaudessa tonneina	
23	Edustaja (asiamies), nimi ja osoite	
24	Kalastuslupahakemus lähetetään seuraavaan osoitteeseen:	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Faksi +32 2 2962338 Email Mare-licences@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Voidaan lähettää, kun hakemus on hyväksytty.

Lisäys 2

Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Raporttien ja ilmoitusten lähettäminen

IV luvun 1, 2 ja 3 jakson mukaisesti toimitettavat raportit ja ilmoitukset on laadittava grönlannin, tanskan tai englannin kielellä.

— Ilmoitukset lähetetään rannikkoradiolla, faksilla tai sähköpostitse Grönlannin kalastuslupien valvonnasta vastaavalle viranomaiselle (GFLK) sekä Arktisk Kommando -viranomaiselle (AKO):

1. GFLK, p. +299 34 50 00, faksi +299 34 63 60

Sähköposti: GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, p. +299 364000, faksi +299 364099

Sähköposti: AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Kalastuspäiväkirjat lähetetään seuraavaan osoitteeseen:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Kalastuslupahakemus

Kalastuslupia ja muita lupia koskevat hakemukset on toimitettava kalastus-, metsästys- ja maatalousministeriöön faksilla nro +299 346355 tai sähköpostitse osoitteeseen APNN@NANOQ.GL

Lisäys 3

VMS-tietojen muoto

Muoto, jota noudatetaan VMS-viestien välittämisessä toisen sopimuspuolen kalastuksenseurantakeskukselle

1) Saapumisilmoitus "ENTRY"

Tietoyksikkö	Kenttäkoodi	Pakollinen (M)/Valinnainen (O)	Huomioita
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; osoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähetäjä	FR	M	Lähetystieto; lähettäjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	O	Lähetystieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystieto; välityspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystieto; välityskellonaika
Viestityyppi	TM	M	Lähetystieto; viestityyppi, "ENT"
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Leveysaste	LT	M	Aluksen sijaintitieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	M	Aluksen sijaintitieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	M	Aluksen sijaintitieto; aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Kurssi	CO	M	Aluksen sijaintitieto; aluksen kurssi 360 °:n asteikolla
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; osoittaa tietueen lopun

2) Sijainti-ilmoitus "POSITION"

Tietoyksikkö	Kenttäkoodi	Pakollinen (M)/Valinnainen (O)	Huomioita
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; osoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)

Tietoyksikkö	Kenttäkoodi	Pakollinen (M)/Valinnainen (O)	Huomioita
Lähettiläjä	FR	M	Lähetystieto; lähettiläjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	O	Lähetystieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystieto; välityspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystieto; välityskellonaika
Viestityyppi	TM	M	Lähetystieto; viestityyppi, "POS" ⁽¹⁾
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoisen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Leveysaste	LT	M	Aluksen sijaintitieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	M	Aluksen sijaintitieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Toiminnot	AC	O ⁽²⁾	Aluksen sijaintitieto; "ANC" osoittaa kevennettyä raportointimenettelyä
Nopeus	SP	M	Aluksen sijaintitieto; aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Kurssi	CO	M	Aluksen sijaintitieto; aluksen kurssi 360 °:n asteikolla
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

⁽¹⁾ Viestityypin on oltava "MAN" sellaisten alusten toimittamien raporttien osalta, joiden satelliittiseurantalaitte on viallinen.

⁽²⁾ Sovelletaan vain, jos alus lähettää sijaintiraportteja harvennetulla aikavälillä.

3) Poistumisilmoitus "EXIT"

Tietoyksikkö	Kenttäkoodi	Pakollinen (M)/Valinnainen (O)	Huomioita
Tietueen alku	SR	M	Järjestelmätieto; osoittaa tietueen alun
Osoite	AD	M	Lähetystieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettiläjä	FR	M	Lähetystieto; lähettiläjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)

Tietoyksikkö	Kenttä Koodi	Pakollinen (M)/Valinnainen (O)	Huomioita
Tietueen numero	RN	O	Lähetystieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	O	Lähetystieto; välityspäivä
Tietueen kellonaika	RT	O	Lähetystieto; välityskellonaika
Viestityyppi	TM	M	Lähetystieto; viestityyppi, "EXI"
Radiokutsutunnus	RC	M	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	M	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Päivämäärä	DA	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	M	Aluksen sijaintitieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	M	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

4) Viestin/ilmoituksen muotoa koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- viestin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kirjaimilla "SR"
- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kentän koodilla
- kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella vinoviivalla (/)
- tietoparit erotetaan välilyönnillä
- tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla "ER" ja kaksinkertaisella vinoviivalla (//).

Kaikki tässä liitteessä mainitut kenttäkoodit ovat Pohjois-Atlantin formaatissa sellaisena kuin se on määriteltyä Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) valvontajärjestelmässä.

Lisäys 4

Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

1. Aluksella on oltava pöytäkirjan liitteessä olevan II osan määräysten mukaisesti myönnetty Grönlannin kalastuslupa voidakseen kalastaa Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettavan joustojärjestelmän puitteissa. Kalastuslupahakemuksessa ja kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että kyseessä on Grönlannin kalastusalueen ulkopuolella harjoitettava toiminta.
 2. Kaikkia NEAFC-sääntelyalueella harjoitettavaan kyseiseen kalastukseen liittyviä NEAFC:n hyväksymiä toimenpiteitä on noudatettava.
 3. Alus voi pyytää punasimppua koskevan Grönlannin kiintiönsä vasta, kun se on käyttänyt loppuun lippuvaltionsa myöntämän punasimppua koskevan EU:n NEAFC-kiintiönsä.
 4. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä samalla NEAFC-alueella, jolla sen NEAFC:n kiintiö on pyydetty, jollei jäljempänä olevasta 5 kohdasta muuta johdu.
 5. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä punasimpun suojelualueella edellytyksin, jotka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa, muttei kuitenkaan millään Islannin kalastusalueeseen kuuluvalla alueella.
 6. NEAFC-sääntelyalueella kalastustoimintaa harjoittavan aluksen on toimitettava VMS-sijaintiraportti NEAFC:lle lippuvaltionsa kalastuksenseurantakeskuksen välityksellä lakisääteisten vaatimusten mukaisesti. Aluksen kalastaessa Grönlannin kiintiössä NEAFC:n punasimpun suojelualueella lippuvaltiossa kalastuksenseurantakeskuksen on erityisesti huolehdittava, että aluksen VMS-sijaintiraportin mukaiset tuntikohtaiset sijaintitiedot toimitetaan Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle lähes reaaliajassa.
 7. Aluksen päällikön on varmistettava, että NEAFC:lle ja Grönlannin viranomaisille raportoitaessa ilmoitetaan NEAFC-sääntelyalueella Grönlannin joustojärjestelmän puitteissa pyydettyjen punasimppusaaliiden osalta selkeästi, että kyseiset saaliit on pyydetty joustojärjestelmän puitteissa myönnetyn kalastusluvalla.
 - a) Ennen kuin alus voi aloittaa Grönlannin myöntämän kalastusluvalla mukaisen kalastuksen, sen on lähetettävä TOIMINTAA koskeva ilmoitus.
 - b) Kun alus kalastaa Grönlannin myöntämällä kalastusluvalla, sen on lähetettävä päivittäin viimeistään klo 23.59 (UTC) PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA koskeva ilmoitus.
 - c) Kun alus lopettaa kalastustoimintansa Grönlannin kiintiössä, sen on lähetettävä TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskeva ilmoitus.
- TOIMINTAA, PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA ja TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskevat ilmoitukset on tehtävä liitteessä olevan 2 jakson IV luvun mukaisesti.
8. Toukkien kuoriutumisaluiden suojelun parantamiseksi kalastustoimintaa ei saa harjoittaa ennen päivämäärää, joka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa.
 9. Lippuvaltiossa on ilmoitettava EU:n viranomaisille Grönlannin kiintiössä Grönlannin vesillä ja NEAFC-sääntelyalueella pyydetty saaliit. Näiden on sisällettävä kaikki joustojärjestelmän puitteissa pyydetty saaliit, ja saalis sekä vastaava kalastuslupa on ilmoitettava selvästi.
 10. Kalastuskauden lopussa jokaisen lippuvaltiossa kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava Grönlannin viranomaisille saalistilastot tämän joustojärjestelmän mukaisesta pelagisen punasimpun kalastuksesta.